

Verksamhetsberättelse



2022

Om ASSITEJ Sverige:

ASSITEJ Sverige är en del av det internationella nätverket ASSITEJ (International Association of Theatre for Children and Young People) som omfattar mer än 100 medlemsländer och internationella nätverk runt om i världen.

Vi är en plattform för alla som arbetar med eller har intresse av scenkonst för barn- och unga. ASSITEJs medlemmar utgörs av skådespelare, dansare, regissörer, scenografer och dramatiker, såväl som teatergrupper, organisationer och institutioner, recensenter och kulturskribenter, kultursekreterare, amatörteatrar, arrangörer och föreningar.

ASSITEJ Sverige är delägare i Bibu - den svenska scenkonstbiennalen för barn och unga. Tillsammans med Scensverige arrangerar vi också vartannat år Swedstage som är en showcase i syfte att presentera svenska produktioner för utländska festivalarrangörer och gästspelsproducenter.

Vi är den enda organisationen på scenkonstområdet för barn och unga i Sverige som kontinuerligt och konsekvent förmedlar kontakter, kunskap och erfarenheter mellan Sverige och utlandet och från utlandet till Sverige. Vi bedriver en främjande och förmedlande verksamhet i Sverige och utanför landets gränser arbetar vi med olika samarbetsprojekt. I dessa sammanhang samarbetar vi med organisationer, myndigheter, teater- och dansgrupper samt med enskilda.

Alla våra arrangemang utgör en viktig kanal för spridning av erfarenheter och kunskaper på scenkonstområdet för barn- och unga. Medlemmar och enskilda utövare har möjlighet att gå på workshops och delta i seminarier och diskussioner. Våra arrangemang blir och är en kunskapsbank som vi använder oss av i vår dagliga verksamhet.

Vi arbetar för att behålla den höga status som svensk scenkonst för barn och unga har idag, vi arbetar för ökat kvalitetsmedvetande och för att öka intresset för och kunskapen om scenkonst för barn och unga bland teatrar och dansgrupper, producenter, utbildningar, arrangörer, massmedia, politiker och beslutsfattare.

Verksamhetsberättelse ASSITEJ Sverige 2022

Innehåll:

- Organisation och styrelse
- Om verksamheten 2022
- Spelar mindre roll? En rapport om den ojämlika fördelningen av scenkonst till barn och unga
- Egna arrangerade seminarier, diskussioner och möten
- Deltagande, representation, och medverkan på festivaler, möten seminarier, presentationer och workshops
- Prix d'ASSITEJ
- Bibu / ASSITEJ Artistic Gathering
- Young Swedstage
- Nordiskt-Baltiskt samarbete
- Hållbarhetspolicy
- Klimatavtryck
- Årsredovisning 2022



Årets mottagare av Prix d'ASSITEJ
Barnteaterakademin

Styrelse 2022

Michael Cocke, ordförande
Marie Parker Shaw vice ordförande
Torben Sigelius Kulin, kassör
Bengt Andersson
Jonas Robin
Bim de Verdier
Mario Castro Sepulveda
Vesna Stanišić
Lisa Lindén

Nalle Laanela har under verksamhetsåret varit adjungerad till styrelsen och Niclas Malmcrona har som verksamhetsledare varit föredragande.

Revisorer

Emma Stavefeldt, PWC,
Lena Lindell, föreningsrevisor

Valberedning

Margreth Elfström (sammankallande), Hanna Falk och Stefan Andersson

Tjänster

Niclas Malmcrona har varit anställd som verksamhetsledare under verksamhetsåret. Niclas arbetade under perioden januari till juni på 85%, därefter heltid. Linnea Lidberg har arbetat heltid som projektkoordinator. Zara Zimmerman anställdes den 7 februari som verksamhetskoordinator/kommunikatör på halvtid och har från den 1 september arbetat på 75%. Michael Cocke har sedan den 1 november arbetat på 30% med kulturpolitiska frågor.

ASSITEJ Sverige har under året sökt och beviljats medlemskap i Svensk Scenkonst. Under året har personalutbildning skett genom TRS-Trygghetsrådet: Niclas Malmcrona har gått en kurs på Berghs School of Communication, "Att arrangera webinarium", Zara Zimmerman har gått en kurs i "In-design" och Linnea Lidberg har gått "Praktisk projektledning - att planera", de två sistnämnda genom utbildningsföretaget Lexicon. Ersättning har också betalats ut till enskilda uppdragstagare för specifika uppdrag som rört seminarier, residens och utredningsarbete.

Protokollförda styrelsemöten

25 januari, 7 februari, 19 mars, 16 april, 15 maj, 10-11 september, 7 oktober, 14 november och den 12 december.

Mötet den 10-11 september hölls på kontoret i Stockholm, övriga har varit videomöten. Årsmöte hölls digitalt den 25 april.

Antal medlemmar i organisationen

enskilda medlemmar 28

fria grupper/organisationer 70

institutionsteatrar 26

Under året har följande nya medlemmar tillkommit: Annika Arnell, Danskonst i Norr med danskompaniet Nomodaco, Manegen, Nalle Laanela och Nykikare.

Ekonomi

Medlemsavgiften har under året varit för

enskilda medlemmar 250:–

fria grupper/organisationer 1 900:–

institutionsteatrar 3 100:–

Förutom medlemsavgifter har Svenska ASSITEJ erhållit verksamhetsbidrag från Statens Kulturråd samt projektbidrag och återstartsbidrag från Statens Kulturråd och projektbidrag från Konstnärsnämnden, Svenska Institutet och Nordisk Kulturkontakt samt Kanadas ambassad i Stockholm.

Resultatet av föreningens verksamhet samt den ekonomiska ställningen vid räkenskapsårets utgång framgår av resultat- och balansräkningar på sid xx.

Styrelsen föreslår att årets resultat balanseras och överförs i ny räkning.



Nina Nguyen, praktikant &
Niclas Malmcrona, verksamhetsledare
ASSITEJ Sverige

Om verksamheten 2022

Inom ramen för vår kontinuerliga verksamhet har vi under 2022 arbetat med:

- allmän, främjande och förmedlande verksamhet för medlemmar och aktörer inom svensk scenkonst.
- planering, produktion och genomförande av Svenska ASSITEJs löpande kommunikativa verksamhet genom vårt nyhetsbrev, scenkonstkatalogen, hemsida och sociala medier samt utdelande av Prix d'ASSITEJ.
- ägaransvar och styrelseuppdrag i Bibu.
- engagemang i andra organisationer som verkar för scenkonst för barn och unga.

Under 2022 har vi fokuserat vår verksamhet mot ett antal fokusområden och projekt vilka beskrivs nedan.

Kulturpolitiskt arbete

Under 2019 inledde vi det kulturpolitiska arbetet - "Så här vill vi trygga barn och ungas rätt till scenkonst i skolan" - med två rådslag med medlemmar i syfte att samla in information och stämma av om situationen ute i landet.

Vi har under 2020 - 2022 fortsatt diskutera frågan i olika omgångar med Riksdagens Kulturutskott och Sveriges Kommuner & regioners beredning för kultur och fritid, med kulturminister Amanda Lind och med våra medlemmar samt med andra aktörer runt om i landet som regionala och kommunala konsulenter och förmedlare.

Då det saknas övergripande nationella undersökningar och jämförelser inom området startade vi 2021 ett fördjupat arbete för att kartlägga rådande strukturer, undersöka nya möjligheter och ta fram förslag för en återstart. Vi behövde samla in material, statistik och erfarenheter från såväl producentledet som arrangörsledet och för att i samråd med både bransch och politik ta fram förslag till nya lösningar.

Målsättningen har varit:

- ökade aktiviteter i form av samtal, seminarier och diskussioner
- arbeta med att ta fram underlag och information om situationen i olika delar av landet
- arbeta för att det ska tas politiska beslut om en statlig utredning
- arbeta fram konkreta förslag på åtgärder för att säkra alla barn och ungas rätt till scenkonst i enlighet med de kulturpolitiska målen.

Detta arbete har resulterat i våren 2022 presenterade rapporten "Spelar mindre roll - om den ojämlika fördelningen av scenkonst till barn och unga i skolan".

Rapporten innehåller bl a en enkät till alla Sveriges kommuner och regioner innehållande frågor kring mål, statistik, budget och organisation kring scenkonstdistributionen till skolorna.

I tillägg har vi samlat in information i möten med Kulturrådet, Myndigheten för kulturanalys samt representanter från kulturförvaltningarna i de tre storstäderna samt haft möten med Teatercentrum i Danmark och Scenekunstbruket i Norge.

Rapporten "Spelar mindre roll" kan läsas i sin helhet på www.assitej.se.

Kom Scenkonst

Projektet Kom Scenkonst handlar om att skapa en modell för att nå ut med scenkonstföreställningar till alla elever i skolan. ASSITEJ Sverige söker nu kommuner att arbeta tillsammans med för att effektivisera distributionen av scenkonst till skolan och förbättra måluppfyllelsen gällande alla barns rätt till scenkonstupplevelser.

Vi ser att många kommuner i landet saknar tillräckliga resurser och samordning för att klara de kulturpolitiska målen. Målet med projektet är att ta ett steg rätt i riktning för att säkra alla barns lika rätt till scenkonstupplevelser i Sverige.

Kom Scenkonst ska ta fram en modell för distribution av scenkonst till skolan i den utvalda kommunen. Distributionsmodellen ska fungera väl i den valda kommunen och passa med dess förutsättningar, men bör utgå från en generell grund som kan anpassas till andra kommuner i landet. Det långsiktiga målet är att säkra alla barn och ungas lika rätt till professionella scenkonstupplevelser i hela landet.

Projektets aktiviteter handlar om att kartlägga nuvarande distribution i kommunen och tillhörande region, analysera styrkor och brister kring distribution, möten med lokala politiker och tjänstepersoner, planera för nya lösningar, implementera och förankra samt utvärdera.

Hållbarhets- och klimatarbete

Vi har under 2022 fortsatt att fokusera en del av vår verksamhet på hållbarhetsarbete, både för den egna organisationen, liksom i ett mer långsiktigt arbete riktat mot medlemmar och branschen i sin helhet. Vi vill skapa en verksamhet som är en förebild och som verkar rådgivande för medlemmar och mindre aktörer inom vårt område.

I oktober 2021 bjöd vi in till en workshopserie i hållbarhet, Performing Green, i syfte att diskutera frågor kring hållbarhet och dess relevans, samt dess eventuella svårigheter, i det konstnärliga och organisatoriska arbetet hos turnerande teater- och dansgrupper och att få konkreta verktyg för att skapa hållbara produktioner och verksamheter. Workshopserien vände sig i första hand till turnerande teater- och dansgrupper liksom organisationer och festivaler/gästspelsscener. Serien avslutades maj 2022 och bestod av sex träffar varav två hölls under 2021. I arbetet samarbetade vi med Bæredygtig Scenkonst NU från Danmark som ledde vissa delar av workshoparna.

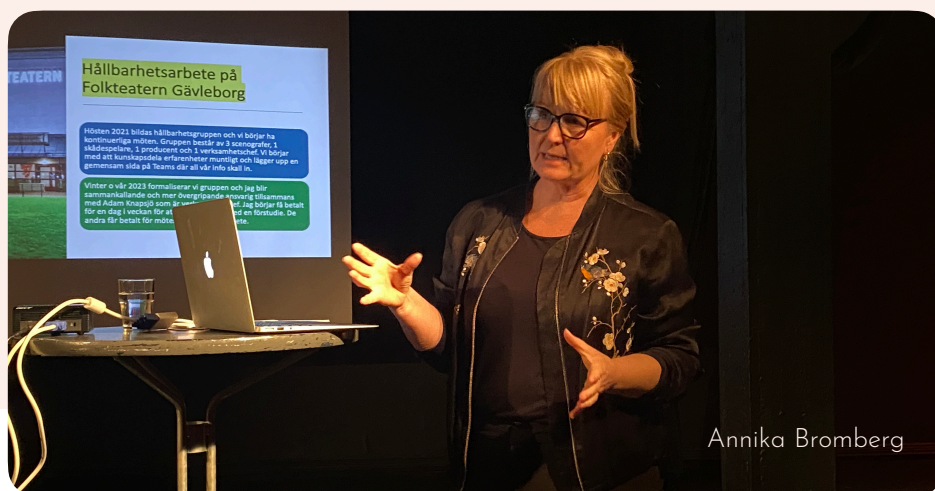
"10 steg till en hållbarhetsplan för din scenkonstverksamhet"

Under hösten 2022 tog vi fram en kampanj för ett 10-stepsprogram i att skapa en hållbarhetsplan för scenkonstverksamheter. 10-stepsprogrammet är ett dokument som vi skapat genom att översätta Bæredygtig Scenkonst NU:s "Bæredygtighetspolitik" till svenska. Medverkandens svar på de 10 frågorna bildar en hållbarhetsplan för den egna verksamheten. Utöver dokumentet gjorde vi videos som vi postade på sociala medier där vi förklarar frågorna närmre och ger exempel. Hela programmet finns på vår hemsida.

Under året deltog Linnea Lidberg i den av Julie's Bicycle och Postkodlotteriet arrangerade kursen Creative Climate Leadership. Kursen är ett utbildnings- och workshopprogram för att ge konstnärer och kulturarbetare kunskap att agera i klimat- och hållbarhetsfrågor. Kursen omfattade digitala tio träffar om sammanlagt xx timmar samt ett avslutande möte i Sigtuna den 31 oktober - 2 november.

För hösten 2022 hade vi planerat att arrangera två klimatsalonger dit vi bjöd in medlemmar och intressenter att lyssna till talare och diskutera olika ämnen inom hållbarhetsområdet.

Vid det första tillfället inledde ASSITEJ med diskussionsövningar om motivation för klimatomställning och Annika Bromberg föreläste om Folkteatern Gävleborgs hållbarhetsarbete. Den andra klimatsalongen blev inställd till följd av snöoväder. Vid det tillfället skulle Greenpeace ha föreläst om civil olydnad och Katrice Horsley om berättandets kraft i hållbarhetsutvecklingen.





Revisit Young Swedstage

Vi upplever nu att många festivaler och gästspelsscener runt om i världen öppnar igen efter pandemin och att det finns ett sug av att möta scenkonstnärer och deras verk i sammanhang där vi träffas "live".

Projektets målsättning är att stärka kulturlivets internationalisering genom internationellt

utbyte och exportfrämjande insatser och syftet är att utveckla Young Swedstage genom en presentation av de 2022 valda Young Swedstage-produktionerna på utvalda festivaler.

För detta har vi valt tre festivaler som utgör viktiga och centrala mötesplatser för professionell scenkonst och för vårt område: APAP i New York, Krokusfestivalen i Hasselt i Belgien och Edinburghs International Children's Festival i Edinburgh.

Vi tror också att det finns utvecklingsmöjligheter i en kombination av "livemöten" och digital tillgänglighet. Detta vill vi utveckla i det här projektet.

På de varje arrangemangen avser vi att presentera och marknadsföra de produktioner som valdes ut och presenterades "live" på Bibu genom särskilt skapade insatser form av presentationer, seminarier, workshops, samtal, mingel och personliga möten med konstnärer och medverkande i utvalda produktionerna. Tillsammans med det digitala material som redan finns vill vi skapa unika möten som vi anser är en viktig del av att återstarta det internationella utbytet på vårt område.

Projektet har förberetts under senare delen av 2022 och kommer att löpa under första delen av 2023.

Babel

ASSITEJ Sverige är partner i ett av EU:s Creative Europe program - BABEL - "konsten att lyssna på den unga unga publiken" som är resultatet av en lång diskussion om språk inom ASSITEJ med fokus på kommunikationsprocesser, interkulturell dialog och ömsesidig förståelse inom TYA och i större utsträckning inom scenkonsten för unga publiken. Alla partner i projektet har för avsikt att arbeta för att barn och ungdomar ska få rätt till ett fullvärdigt kulturellt medborgarskap.

Projektet syftar till att artisterna dynamiskt ska kalibrera sin estetiska och uttrycksfulla kvalitet genom den intensiva feedback som de får genom direktkontakt med publiken och

genom att gräva djupt i kommunikationsprocessernas komplexitet på alla nivåer. Vi anser

att en konstnärlig relation med de yngre generationerna, i olika åldrar, möjliggör en enorm mänsklig och konstnärlig feedback som kan bli en outtömlig inspirationskälla både

på det kreativa området och inom professionell och teknisk forskning.

Projektets tre mål är:

- "Konsten att lyssna på publiken".
- "Konsten att lyssna på de andra artisterna, kollegerna på scenen".
- "Konsten att lyssna på den nya generationens artister".

Babel har 14 partners från 11 europeiska länder: Belgien, Danmark, Frankrike, Irland, Italien, Litauen, Nederländerna, Serbien, Slovenien, Spanien och Sverige. Den 14:e

partnern

är ASSITEJ International, som fungerar som projektets nav.

Projektet löper från maj 2022 till december 2025 och startade med ett uppstartsmöte under Bibu.



Spelar mindre roll? - en rapport om den ojämlika fördelningen av scenkonst till barn och unga i skolan

ASSITEJ Sveriges medlemmar har länge vittnat om att tillgången till scenkonstupplevelser i skolan är mycket ojämlik i landet. Syftet med denna rapport är att bidra till lösningar för att säkra alla barns och ungas lika rätt till scenkonstupplevelser i skolan.

Idag finns ingen samlad nationell uppföljande statistik över vilka barn som får, och vilka som inte får, scenkonst- och andra kulturupplevelser i skolan. Däremot visar Myndigheten för Kulturanalys undersökning att barn och ungas kulturupplevelser i hög utsträckning påverkas av socioekonomisk bakgrund. Skolan är den plats som har möjlighet att utjämna sådana orättvisor. Kulturpolitiken bör använda sig av denna möjlighet i arbetet för att "särskilt uppmärksamma barns och ungas rätt till kultur". Skolverkets läroplan slår också fast att kulturupplevelser ska vara en del av lärandet. Noteras kan att gymnasieelever sällan inkluderas i målgruppen som får ta del av scenkonstupplevelser, trots att merparten av dem är under 18 år.

Genom en enkät till Sveriges samtliga kommuner och regioner har ASSITEJ undersökt hur tillgången till scenkonst i skolan ser ut i relation till uppsatta politiska mål. Samtliga regioner och hälften av kommunerna besvarade enkäten. Rapporten innehåller även en kartläggning av statens roll i att genomföra och följa upp de kulturpolitiska målen med fokus på barn och unga. Vi har också tittat på hur våra grannländer Norge och Danmark har skapat välfungerande system för distribution och uppföljning. Sverige bör kunna vara lika effektivt.

Slutsatser av undersökningen i urval:

- Tillgången till scenkonstupplevelser för barn och unga i skolan är mycket ojämlik.
- Sverige saknar ett nationellt enhetligt distributionssystem för scenkonstupplevelser till skolorna.
- Nationellt övergripande statistik saknas.
- Det saknas styrande direktiv om barns och ungas rätt till kultur i förhandlingarna inom samverkansmodellen.
- Skapande skola har till stor del tagit över finansieringen för scenkonstupplevelser från ordinarie kulturbudgetar.

ASSITEJ Sverige uppmanar regeringen att tillsätta en utredning för att säkerställa alla barn och ungas likvärdiga tillgång till scenkonstupplevelser i skolan. Vi föreslår dessutom att:

1. Det införs en nationell modell för distribution och finansiering inom scenkonstområdet där departementen för kultur och skola samverkar, så att alla barn och unga garanteras scenkonst kontinuerligt under sin skoltid.
2. Det införs ett nationellt kompetenscenter som arbetar strukturellt och operativt med att säkerställa en fungerande infrastruktur. Kompetenscentret ska genom särskilda insatser för särskilt utsatta kommuner utjämna ojämlikheter.
3. Det förs nationellt samlad statistik där måluppfyllelsen av scenkonstupplevelser för barn och unga i skolan analyseras kontinuerligt.

Egna arrangerade seminarier, diskussioner och möten

- Performing Green, Stockholm (digitalt och live), den 24 januari, 28 mars, 25 april
- Hur ska du säkra scenkonst för barn och unga i skolan?, samtal med kulturminister Jeanette Gustafsdotter, Bibu, Helsingborg den 17 maj
- Performing Green, presentation av projekt/workshopserie, Bibu, Helsingborg den 18 maj
- Nordic-Baltic House, Bibu, Helsingborg den 19 - 20 maj
- Ung Teater: Internationell utblick (i samarbete med Barnteaterakademin), Bibu, Helsingborg den 20 maj
- Wow, what will happen next?, seminarium om samtida cirkus och dramaturgi, Bibu, Helsingborg den 20 maj
- Young Swedstage: "What are we looking for?", Bibu, Helsingborg den 20 maj
- Rapportpresentation: "Spelar mindre roll?", Bibu, Helsingborg den 20 maj
- Nordic-Baltic House: Party, Bibu, Helsingborg den 20 maj
- Möte om nekade visum till inbjudna utländska gäster, 17 juni med Scensverige, Bibu, Subtopia, Kulturrådet, Svenska Institutet och Konstnärsnämnden
- Mot en mer hållbar scenkonst, Scenkonstbiennalen, Västerås den 9 juni
- Spelar mindre roll, rapportpresentation, Scenkonstbiennalen, Västerås den 10 juni
- Klimatsalonger den 27 oktober och 21 november (sistnämnda inställd p g a snöoväder)
- Webinarium: What are we looking for? - a webinar about international touring den 28 november

Michael Cocke,
ordförande ASSITEJ
Sverige &
Kulturminister Jeanette
Gustafsdotter



Deltagande, representation och medverkan på festivaler, möten & seminarier

- Sakråd om kris- och återstartsfrågor den 2 februari och 18 februari (inbjudan av Kulturdepartementet)
- Webinarium om hållbarhet i regi av ASSITEJ International den 21 mars
- April-festivalen, Esbjerg, Danmark den 1 - 3 april
- Riksteatern Sthlm samtal/presentation av rapporten "Spelar mindre roll?"
- Coastal Dance Festival, Vancouver, Kanada den 21 - 24 april
- Centrum för Barnkulturforskning, symposium och deltagande med "mässbord", 2 september
- Horsens Teaterfestival, 16 - 18 september, möte om Kulturkommuner
- CZ Showcase, Prag, 22 - 25 september
- Umbrella meetings med ASSITEJ International
- Policy dialogue and action agenda - paneldebatt i på Creative Climate Leadership-sammankomst, Sigtuna den 2 november
- Medverkan/inspelning i Barnteaterakademins podd om vårt kulturpolitiska rapport den 24 november i Göteborg
- Riksteatern, Forum Barn & unga med Riksteatern regionala konsulenter den 8 december (digitalt)

ASSITEJ Sverige är representerat i Bibu AB:s styrelse genom Michael Cocke och Jonas Robin som ordinarie ledamöter och Nalle Laanela som suppleant.

Michael Cocke är Svenska ASSITEJs rådsrepresentant i Scensverige och har som sådan deltagit i Scensverigen rådsmöten.

Linnea Lidberg är representant i Next Generation Network inom ASSITEJ International.

Publikationer, hemsida & marknadsföring

Under året har vi arbetat med att utveckla våra digitala verktyg fortsatt för att öka synligheten med mer kvalitativ information om vår verksamhet. I slutet av 2021 påbörjades arbetet med att ta fram en ny hemsida och den nya hemsidan presenterades i maj 2022.

Nyhetsbrevet Nytt från ASSITEJ har utkommit 11 gånger under året och skickats till samtliga medlemmar och prenumeranter med e-post. Nyhetsbrevet ligger också på hemsidan.

Under 2022 har vi producerat och distribuerat 7 engelskspråkiga nyhetsbrev som skickats till ca 1 200 internationella kontakter med information om vår verksamhet samt information om Bibu och Swedstage.

Förteckningen/katalogen över aktuella barn- och ungdomsproduktioner har under året designats om i samband med arbetet med den nya hemsidan. Förteckningen/katalogen uppdateras två gånger om året och finns tillgänglig på hemsidan varifrån den också kan laddas ned i pdf-format.

Prix d'ASSITEJ

Prix d'ASSITEJ 2022 tilldelades Barnteaterakademin:

”Uppmuntrande, uppsökande och utvecklande – Barnteaterakademin har en särställning när det gäller att stimulera framtagandet av dramatik för barn och unga. Barnteaterakademin placerar scenkonst för barn och unga i centrum. Där kräver den inte bara sin plats utan också sin tid och eftertanke. Ty genom bra förutsättningar kan nya röster höras och dramatiken blomstra.

Samarbetet både inom och utanför organisationen skapar mötesplatser för samtal och progression, inte minst vad det gäller i utrymmet mellan det fria teatersverige och institutionerna vilket i sin tur ger synergier långt utanför Göteborg och Västra Götalandsregionen.”



Bibu - nationell scenkonstbiennal för barn och unga / ASSITEJ Gathering 2022

Bibu - scenkonstbiennalen för barn och unga

Bibu är ett flerdagars branschmöte som blivit Sveriges viktigaste mötesplats med, för och om professionell scenkonst för ung publik. Den scenkonst som presenteras ska ligga i framkant och attrahera deltagare och besökare från hela landet, Norden och övriga världen. Fokus ligger på ett antal svenska och internationella uppsättningar.

Bibu erbjuder även ett omfattande seminarieprogram som ger inblick både i aktuella frågor och aktuell forskning. Biennalens huvudsakliga uppgift är att stimulera till konstnärlig utveckling och höjd status för området.

På biennalen har människor som arbetar med scenkonst för barn och unga möjlighet att träffas, föra goda samtal, utbyta erfarenheter och blicka framåt. Vi möts, scenkonstnärer, arrangörer, kulturutvecklare, producenter, lärare, tekniker med flera.

Bibu vänder sig också till allmänheten, vuxna och barn. Förskola, skola och gymnasium är också viktiga målgrupper under Bibu.

Urvalet av scenkonstproduktioner, som visas under biennalen, görs av en jury utsedd av bibus styrelse. Dess uppdrag är att lyfta scenkonstproduktioner som utmärker sig ur ett konstnärligt perspektiv.

Bibu 2022 stod även värd för ASSITEJ Artistic Gathering och gick av stapeln i Helsingborg den 17 - 22 maj.

Den första biennalen anordnades 2006, då ägarorganisationerna samt våra uppdragsgivare konstaterade att det saknades en nationell arena för att diskutera scenkonst för barn och unga. Ett uppdrag formulerades och Bibu skapades. Uppdraget innehåller även en internationell utblick. De första fyra biennialerna arrangerades i samarbete med Lunds kommun. Sedan 2014 är Bibu placerat i Helsingborg och här har nu genomförts fyra biennaler.

ASSITEJ Artistic Gathering 2022

ASSITEJ Artistic Gathering (AAG) är ett stort internationellt möte som genomförs varje år mellan ASSITEJ:s världskongresser och som arrangeras på uppdrag av Internationella ASSITEJ.

Målsättning med ett AAG är att skapa ett forum för konstnärliga diskussioner och att vara en internationell mötesplats för scenkonstnärer. Stor vikt läggs vid värdorganisationens förankring lokalt och regionalt för att göra AAG till en dörröppnare för möten mellan lokala, regionala och nationella scenkonstnärer och de internationella besökarna.

Valet av värd görs på ASSITEJ:s kongresser vid en omröstning bland närvarande delegater om var Artistic Gathering ska förläggas. På ASSITEJ:s världskongress i Tokyo i maj 2020 valdes Bibu till värd för arrangemanget 2022.

Bibu och ASSITEJ Artistic Gathering 2022 kom att bli den första och största internationella scenkonstfestivalen efter pandemin. Förberedelserna kantades av osäkerhet om pandemins utveckling och så sent som i februari 2022 fanns en osäkerhet om de internationella produktionerna skulle kunna komma överhuvudtaget. När så reserestriktionerna till och från Sverige släpptes den 31 mars försvann också den sista osäkerheten vilket möjliggjorde deltagande från hela världen.

Att arrangera en stor festival med internationellt deltagande är alltid utmanande. Som internationell organisation har vi ibland upplevt att inbjudna gäster fått sina visumansökningar avslagna, men i år var de många fler och på ett sätt som påverkade hela arrangemanget. Vi ser ett mönster i att de som får sina visumansökningar avslagna kommer från framför allt Mellanöstern och Afrika. Vi menar att detta är ett problem som påverkar svenskt internationellt kulturutbyte och samarbete.

Sammantaget blev Bibu och ASSITEJ Artistic Gathering 2022 en stor framgång. Som arrangör ville vi presentera både Helsingborg som en viktig kulturstad samt Sverige som ett scenkonstland på högsta internationella nivå. Genom att presentera svenska och internationella produktioner i alla genrer visade vi att scenkonst för barn och unga är gränsöverskridande och i framkant av den konstnärliga utvecklingen.



bibu

LEAVE NO ONE BEHIND 17–22 MAJ 2022

Next generation

Next generation residensprogram är initierat av Internationella ASSITEJ och syftar till att stödja konstnärligt och kulturellt utbyte och samarbete mellan internationella utövare under 36 år som är intresserade av att arbeta med scenkonst för barn och unga.

Som värd för ASSITEJ Artistic Gathering förbinder sig arrangören att arrangera ett Next generationresidens och till Bibu 2022 bjöds 15 skådespelare, regissörer, scenografer och producenter in från hela världen. Urvalet av deltagare gjordes av internationella ASSITEJ, men upplägg och innehåll utformades av ASSITEJ Sverige.

För 2022 års Next Generation-program valde vi "placemaking" som tema. Placemaking är en metod för platsutveckling. Metoden används både för att på lång sikt utveckla en plats och för att på kort tid göra direkta förändringar på plats. Placemaking grundas helt på att använda lokala, mänskliga behov och erfarenheter för att utveckla en offentlig plats för att stärka lokala relationer och social hållbarhet. I residenset kunde vi undersöka vad detta innebar och hur detta kunde relateras till vårt arbete med scenkonst för barn och unga.

I residenset fanns deltagare från Colombia, Filippinerna, Bangladesh, Israel, Kuba, Tyskland, Storbritannien, Brasilien, Kanada, Uganda, Tyskland, Ryssland, Moçambique, Danmark och Sverige.

Residenset leddes av Vivian Doumpa, stadsplanerare och geograf från Grekland, men med erfarenhet av att tidigare ha arbetat i Helsingborg. Som konstnärligt "öga" medverkade Bengt Andersson, regissör och tidigare konstnärlig ledare för Riksteatern Unga.

ASSITEJ Sverige svarade för det praktiska arrangörskapet.



Young Swedstage

Swedstage arrangerades första gången 2012 som en del i arbetet med att marknadsföra svensk scenkonst utomlands och har sedan dess arrangerats vartannat år. ASSITEJ Sverige och Scensverige, som tillsammans arrangerat Swedstage, insåg att det fanns ett "hål att fylla" bredvid de redan existerande festivalerna Scenkonstbiennalen och Bibu, som delvis har ett annat syfte.

Swedstage tillgängliggör det bästa av svensk scenkonst för internationella arrangörer och under årens lopp har showcaset kommit att bli Sveriges främsta mötesplats mellan svenska producenter och utländska festivalarrangörer och gästspelsproducenter.

I samband med Bibu 2022 och ASSITEJ Artistic Gathering utvecklade vi konceptet genom att arrangera Young Swedstage. Målsättningen har, liksom tidigare, varit att ge fler svenska produktioner och producenter möjlighet att hitta vägar till internationella scener och festivaler.

Föreställningsurvalet till Young Swedstage gjordes gemensamt av ASSITEJ Sverige och Bibu genom verksamhetsledarna Niclas Malmcrona (ASSITEJ Sverige) och Niklas Borefors (Bibu). Till hjälp med urvalet har Karin Helander och Mario Castro Sepulveda fungerat som konstnärliga rådgivare.

De producenter och produktioner som presenterades inom ramen för Young Swedstage var:

- Bobbi Lo Production *Do as I say*
- Regionteater Väst *Häxor*
- Big Wind *Into the roots*
- Johansson pelargoner och dans *Koreografen*
- Claire Parsons Co *Lilla Svansjön*
- Kompani Giraff *Moln*
- Ola Stinnerbom Production *Saajva - the other world*
- Dockteatern Tittut *Snö*

Do as I say, *Moln* och *Snö* ingick i såväl Young Swedstage som bibu urval genom svenska juryns val.

Genom att arrangera Young Swedstage på Bibu skapade vi fler möjligheter till utbyte, reflektion och samtal mellan våra utländska gäster och svenska utövare. Förutom att erbjuda utländska besökare möjligheten att se fler svenska produktioner än de juryvalda, var det också viktigt att fördjupa relationer och nätverk, att arbeta med kompetensutveckling och erfarenhetsutbyte. Detta bidrog Young Swedstage till.

Tanken att arrangera Young Swedstage gemensamt mellan Bibu och ASSITEJ Sverige på Bibu var också att skapa mervärde genom samnyttjande av teknik, logistik och lokaler vilket fungerade som tänkt och planerat. Plattformen Bibu gav Young Swedstage en synlighet som hade varit svår (eller mer kostsam) att uppnå på annat sätt samtidigt som bibus internationella betydelse stärktes.

Nordic Baltic Network

Samarbetet mellan de nordiska ASSITEJ-centren har pågått sedan början på 1980-talet på en roterande basis (första mötet ägde rum i Stockholm 1984) med två eller tre möten per år. Samarbetet har varit informellt och har under årens lopp betytt mycket för scenkonstområdet för barn och unga i Norden. Sedan några år har det nordiska samarbetet utvidgats till att också omfatta de baltiska länderna vilket innebär att åtta länder nu ingår i nätverket.

På de nordisk-baltiska mötena diskuteras normalt möjligheterna till ökat och utvidgat samarbete i form av seminarier, workshops och deltagande i festivaler mellan de åtta länderna. Samarbetet innefattar allt från gemensamma ställningstaganden inom den internationella organisationen till gemensamma festivaler, seminarier och workshops.

Under perioden 2020 - 2021 var det nordisk-baltiska samarbetet i helt digitalt, men under 2022 har de fysiska mötena återupptagits, varvat med digitala möten.

- möte i Helsingfors den 17 - 18 mars
- Nordic-Baltic Zoom Meeting den 4 maj
- möte i Oslo den 30 november - 2 december

Youth Performing for Sustainable Future

Youth Performing for Sustainable Future var ett nordiskt-baltiskt residensprogram för kulturintresserade ungdomar mellan 16 - 19 år.

Projektets viktigaste målsättning var att samla ungdomar från de nordiska länderna och från Baltikum för att i en konstnärlig "miljö" skapa förutsättningar för diskussioner om scenkonst med fokus på barn och ungdomar.

Hela projektet byggde på faktiska möten mellan ungdomar från de nordiska och baltiska länderna. Avsikten var att ungdomarna själva skulle ha möjlighet att ta med sig sina egna erfarenheter till strukturerade möten, diskutera sina kulturell bakgrund, deras olika språk och olika sätt att uttrycka sig.

De deltagande ungdomarna i projektet utgjorde samtidigt en av målgrupperna för festivalen vilket gav tillfälle till möten mellan professionella utövare och deras målgrupp (de deltagande ungdomarna). Dessa möten var både "spontana" och mer styrda genom att ungdomarna gavs "i uppdrag" att skapa mer formella möten i form av två seminarier:

1. Reflections of young: "This is What I Saw" - feedback and reflections from the Nordic-Baltic youth participants about selected performances being part of the festival.
2. Round Table: Voices of young - Sustainability & Participation - Nordic-Baltic Youth Residency brings together young people (aged 16 - 19) from the Nordic and Baltic area, including Sapmi, for artistic work and discussions within the field of performing arts with focus on children and youth. The round table also aims to set these themes in the context of working for a sustainable future.

Genom dessa möten kom deltagarna att utbyta kunskap, erfarenheter och metoder för att fördjupa sina kunskaper om varandras länder och kulturområden. Projektet byggde personliga nätverk, stärkte det nordisk-baltiska kulturutbytet i syfte att utbyta värdefull kunskap om våra länder. En annan uppgift var att jämföra unga människor plats i samhället och att hitta metoder och strategier för ungdomars utveckling och deltagande inom kulturens område.

Tillsammans skapade vi ett program eller schema för själva festivalveckan i Helsingborg där olika aktiviteter blandades för att ge deltagarna möjlighet till eget arbete, att ta del av festivalens utbud, social samvaro och interaktion med andra festivaldeltagare.

Sammanlagt deltog 20 ungdomar från Sverige, Norge, Finland, Danmark, Island, Sápmi, Estland, Lettland och Litauen. Ungdomarna arbetade självständigt med fyra professionella scenkonstutövare som handledare. Ungdomarna liksom handledarna utsågs av våra samarbetspartners.

Deltagare från Nordic-Baltic Youth Residency

Tryckeriet, Helsingborg



Hållbarhetspolicy

ASSITEJ Sverige vill vara en del i arbetet för en hållbar utveckling och ta vårt ansvar för vår värld och för en trygg och välfungerande framtid, i synnerhet för barn och unga. Vårt arbete i att göra så lite klimatpåverkan som möjligt ingår i det övergripande arbetet i att verka för de globala hållbarhetsmålen, upprättade av FN, för att jobba för social, ekonomisk och miljömässig hållbarhet.

Alla som arbetar med ASSITEJ Sverige ska informeras om vår miljöpolicy och mål, och aktivt vara delaktig i att följa och utveckla den. Det betyder att klimatpåverkan alltid ska vara närvarande i diskussionen kring olika beslut och inköp som ASSITEJ Sverige gör.

Vi har upprättat denna policy som vägledning för oss som arbetar med ASSITEJ Sverige och våra samarbetspartners. Förhoppningsvis kan denna miljöpolicy också påverka och inspirera andra organisationer inom vårt område.

Transporter

Vår största utmaning i att minska vårt klimatavtryck gäller transporter, i synnerhet att minska mängden flygresor och de utsläpp som de medför. Alla resor som medför en stor klimatpåverkan bör kunna motiveras och nödvändigheten för resan bör inventeras noggrant innan beslut fattas. Detta gäller också vid ersättning av resor för samarbetspartners. De som är anställda på, eller förtroendevalda för, ASSITEJ Sverige bör välja ett miljövänligt sätt att resa till och från ASSITEJ Sveriges möten etc. ASSITEJ Sverige bekostar i regel inte flygresor som kan ersättas av alternativa färdmedel där resan uppgår till mindre än 8 timmar.

Vi klimatkompenserar vårt avtryck i form av utsläppsrätter, även om detta inte ska utgöra det främsta hållbarhetsarbetet, utan snarare vara det sista steget i processen.

Inköp

ASSITEJ Sverige strävar efter att köpa produkter som sliter så lite som möjligt på miljön. Vi ska också undersöka nödvändigheten av de inköp som diskuteras, och köpa nya varor i så låg utsträckning som möjligt. Vi väljer miljömärkta och ekologiska varor i så stor utsträckning som möjligt.

Mat

ASSITEJ Sverige bör endast bekosta vegetarisk mat i sammanhang som rör vår verksamhet. Vi väljer miljömärkta och ekologiska matvaror i så stor utsträckning som möjligt.

Lokaler & elförbrukning

Den energiförbrukning som rör ASSITEJ Sveriges lokaler bör inventeras och utvärderas kontinuerligt i samarbete med hyresvärd. Vid hyra av tillfälliga lokaler bör dessa lokalers miljöpåverkan undersökas.

Återvinning

ASSITEJ sorterar avfallet som brukats av organisationen, både på kansliet och vid arrangemang i andra lokaler.

Uppföljning av policy

En gång om året ska ASSITEJ Sveriges hållbarhetsansvarige skriva en rapport för det gångna årets klimatpåverkan och undersöka vad som går att göra för att reducera utsläppen ytterligare. Den ansvarige väljs av årsmötet vilket också är tillfället då rapporten ska redovisas.

Klimatavtryck

Som en del av hållbarhetsarbetet har ASSITEJ Sverige under 2022 påbörjat processen med att beräkna vårt klimatavtryck enligt GHG-protokollet. I och med den omfattande tidsåtgången för en sådan uppgift, där det ingår att lära sig hur det ska göras, har vi valt att begränsa oss och börja med att beräkna klimatavtrycket för de resor vi gjort 2022. Att vi valt just resor beror på att det är konkret och enkelt att mäta, men framförallt för att resor är det område där vår verksamhet har störst klimatavtryck.

För att lära oss hur vi ska beräkna enligt GHG-protokollet gick Linnea Lidberg en endagskurs på ämnet med Tricorona Climate Partner (nuvarande Atmoz consulting). Kursen bistod med beräkningsfil och dokument med länkar till standardiserade emissionsfaktorer för olika sorters klimatavtryck. I beräkningsfilen fyller vi i vilken typ av resa (fordon), mängd och enhet vilket multipliceras med emissionsfaktorer för just den typen (hur mycket t.ex en tågresor släpper ut). Summan av dessa blev 5,5 ton vilket motsvarar vårt klimatavtryck för våra resor under året.

Alla flygresor vi gjort under 2022 har klimatkompenserats genom bidrag till Go Climate, www.goclimat.com.

Årsredovisning

ASSITEJ SVENSKA FÖR F BARN- OCH
UNGDOMSTEATER
815200-8606

1/6

Förvaltningsberättelse

Styrelsen för ASSITEJ SVENSKA FÖR F BARN- OCH UNGDOMSTEATER, 815200–8606, avger följande årsredovisning för räkenskapsåret 2022-01-01 - 2022-12-31.

Verksamheten

Allmänt om verksamheten

Företaget med säte i Stockholm och bedriver verksamhet inom scenkonst för barn och unga.

Flerårsöversikt

	2022	2021	2020	Belopp i kr 2019
Nettoomsättning	3 682 691	1 892 905	1 108 024	1 746 268
Resultat efter finansiella poster	71 361	199 729	68 683	47 823
Soliditet %	15,1	6,5	8,1	-0,1

Förändringar i eget kapital

	Balanserat resultat	Årets resultat
Belopp vid årets ingång	33 340	199 729
Balanseras i ny räkning	199 729	-199 729
Årets resultat		71 361
Belopp vid årets utgång	233 069	71 361

Resultatdisposition

Till årsstämman förfogande står följande medel:

	Belopp i kr 2022-12-31
Balanserat resultat	233 069
Årets resultat	71 361
Summa	304 430

Styrelsen föreslår att medlen disponeras enligt följande:

	2022-12-31
Balanseras i ny räkning	304 430
Summa	304 430

Resultaträkning

		2022-01-01 -	2021-01-01 -
			-
Belopp i kr	Not	2022-12-31	2021-12-31
Rörelseintäkter, lagerförändringar m.m.			
Nettoomsättning		3 682 691	1 892 905
Övriga rörelseintäkter		9 723	0
Summa rörelseintäkter, lagerförändringar m.m.		3 692 414	1 892 905
Rörelsekostnader			
Övriga externa kostnader		-1 681 494	-525 452
Personalkostnader	2	-1 939 091	-1 167 510
Övriga rörelsekostnader		-53	0
Summa rörelsekostnader		-3 620 638	-1 692 962
Rörelseresultat		71 776	199 943
Finansiella poster			
Räntekostnader och liknande resultatposter		-415	-214
Summa finansiella poster		-415	-214
Resultat efter finansiella poster		71 361	199 729
Resultat före skatt		71 361	199 729
Årets resultat		71 361	199 729

Balansräkning

<i>Belopp i kr</i>	<i>Not</i>	<i>2022-12-31</i>	<i>2021-12-31</i>
TILLGÅNGAR			
Anläggningstillgångar			
Finansiella anläggningstillgångar			
Andelar i koncernföretag	3	50 000	50 000
Summa finansiella anläggningstillgångar		50 000	50 000
Summa anläggningstillgångar		50 000	50 000
Omsättningstillgångar			
Kortfristiga fordringar			
Kundfordringar		17 700	22 400
Övriga fordringar		0	7
Förutbetalda kostnader och upplupna intäkter		5 000	0
Summa kortfristiga fordringar		22 700	22 407
Kassa och bank			
Kassa och bank		1 947 652	3 508 102
Summa kassa och bank		1 947 652	3 508 102
Summa omsättningstillgångar		1 970 352	3 530 509
SUMMA TILLGÅNGAR		2 020 352	3 580 509

Balansräkning

<i>Belopp i kr</i>	<i>Not</i>	<i>2022-12-31</i>	<i>2021-12-31</i>
EGET KAPITAL OCH SKULDER			
Eget kapital			
Fritt eget kapital			
Balanserat resultat		233 069	33 340
Årets resultat		71 361	199 729
Summa fritt eget kapital		304 430	233 069
Summa eget kapital		304 430	233 069
Kortfristiga skulder			
Leverantörsskulder		59 532	121 485
Skatteskulder		63 996	48 928
Övriga skulder		60 106	41 207
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter		1 532 288	3 135 820
Summa kortfristiga skulder		1 715 922	3 347 440
SUMMA EGET KAPITAL OCH SKULDER		2 020 352	3 580 509

Noter

Belopp i kr om inget annat anges.

Not 1 Redovisningsprinciper

Årsredovisningen är upprättad i enlighet med årsredovisningslagen och Bokföringsnämndens allmänna råd (BFNAR 2016:10) om årsredovisning i mindre företag.

Definition av nyckeltal

Nettoomsättning

Rörelsens huvudintäkter, fakturerade kostnader, sidointäkter samt intäktskorrigeringar.

Resultat efter finansiella poster

Resultat efter finansiella intäkter och kostnader, men före skatter.

Soliditet

(Totalt eget kapital + (100% - aktuell bolagsskattesats av obeskattade reserver)) / Totala tillgångar

Not 2 Medelantalet anställda

	2022-01-01 - 2022-12-31	2021-01-01 - 2021-12-31
Medelantalet anställda	2	2

Not 3 Andelar i koncernföretag

	2022-12-31	2021-12-31
Ingående anskaffningsvärden	50 000	50 000
Utgående anskaffningsvärden	50 000	50 000
Redovisat värde	50 000	50 000

Innehav av andelar i koncernföretag

	Antal	Eget	Årets vinst/förl	Kapital-	Rösträtts	Redovisat
Dotterföretag	andelar	kapital	ust	andel	- andel	värde
Bibu- nationell scenkonstbiennial för barn och unga AB	500	477 350	2 049	50	50	50 000

Underskrifter

Stockholm 2023-xx-xx

Michael Cocke
Ordförande

Marie Parker Shaw
Vice ordförande

Torben Sigelius Kulin
Kassör

Bengt Andersson

Lisa Lindén

Bim de Verdier

Mario Castro Sepulveda

Jonas Robin

Vesna Stanišić

Vår revisionsberättelse har lämnats 2023-xx-xx

Emma Stavefeldt, PWC
Auktoriserad revisor

Lena Lindell
Föreningsrevisor



This documents contains 28 pages before this page
Dokumentet inneholder 28 sider før denne siden

Tämä asiakirja sisältää 28 sivua ennen tätä sivua
Dette dokument indeholder 28 sider før denne side

Detta dokument innehåller 28 sidor före denna sida

Michael Cockie

6da30ecf-e872-47d4-aac6-b8822a1788a - 2023-03-08 09:23:53 UTC +02:00
BankID / Freja eID - 637b7888-0307-434b-aac3-b01348bb7419 - SE

VESNA STANISIC

edd5c30b-5732-43e5-b03a-4d640ad22f15 - 2023-03-08 09:31:58 UTC +02:00
BankID / Freja eID - 57062848-6768-4b72-89f5-6283363a4f3 - SE

MARIE SHAW

4c84c507-1974-4d66-86ff-ba0db061e020 - 2023-03-08 10:01:58 UTC +02:00
BankID / Freja eID - 226804f1-275c-4913-adba-8f1ac84ff150 - SE

BIM DE VERDIER

2b6fd2fd-9a12-4005-b69a-4f09f66aa79f - 2023-03-08 11:50:58 UTC +02:00
BankID / Freja eID - 43c53e1d-2537-4982-9c4f-ba5ca7c3dda6e - SE

JONAS ROBIN

1d27a0d3-4300-4c38-abcd-e0a8afdebb7f - 2023-03-08 13:11:44 UTC +02:00
BankID / Freja eID - 1a7db68a-2851-4681-80d9-46dc8f2572b7 - SE

TORBEN SIGELIUS KULIN

04f05f08-6e96-4a27-8fdd-5e4c0a067414 - 2023-03-09 01:01:34 UTC +02:00
BankID / Freja eID - 2a14a6379-9075-4a57-94a8-a8d23a222807 - SE

MARIO CARLOS CASTRO SEPULVEDA

6d0d553b-c83-4680-9e0a-4c14cba3453e - 2023-03-09 16:37:00 UTC +02:00
BankID / Freja eID - 957f8a3b-389a-49b4-b786-30f647fd60c7 - SE

authority to sign	asemavaltuutus	ställningsfullmakt	autoritet til å signere	myndighed til at underskrive
representative	nimenkirjoitusoikeus	firmateckningsrätt	representant	repræsentant
custodial	huoltaja/edunvalvoja	förvaltare	foresatte/verge	frihedsberøvende

This documents contains 29 pages before this page

Dokumentet inneholder 29 sider før denne siden

Tämä asiakirja sisältää 29 sivua ennen tätä sivua

Dette dokument indeholder 29 sider før denne side

Bengt Eric Andersson

e2ed01d8-54b8-467b-b98b-56a0093558e - 2023-03-09 16:39:00 UTC +02:00

BankID / Freja eID - bd291771-68bb-4439-8bcb-6a293eaf0087 - SE

Lisa Maria Viola Lindén

fe98fac9-ee54-4c46-b009-d82b9c9058e - 2023-03-09 19:07:59 UTC +02:00

BankID / Freja eID - d5053971-3f78-4c55-aefc-6a6ac767057b - SE

authority to sign	asemavaltuus	ställningsfullmakt	autoritet til å signere	myndighed til at underskrive
representative	nimenkirjoitusoikeus	firmateckningsrätt	representant	repræsentant
custodial	huoltaja/edunvalvoja	förvaltare	foresatte/verge	frihedsberøvende

This documents contains 30 pages before this page

Dokumentet inneholder 30 sider før denne siden

Tämä asiakirja sisältää 30 sivua ennen tätä sivua

Dette dokument indeholder 30 sider før denne side

Detta dokument innehåller 30 sidor före denna sida

LENA LINDELL

50b94542-e035-49e9-8b0c-7e6316506501 - 2023-03-12 20:02:52 UTC +02:00

BankID / Freja eID - 6230202a-68a8-445a-99e7-e69a26da71d9 - SE

authority to sign	asemavaltuus	ställningsfullmakt	autoritet til å signere	myndighed til at underskrive
representative	nimenkirjoitusoikeus	firmateckningsrätt	representant	repræsentant
custodial	huoltaja/edunvalvoja	förvaltare	foresatte/verge	frihedsberøvende

This documents contains 31 pages before this page

Dokumentet inneholder 31 sider før denne siden

Tämä asiakirja sisältää 31 sivua ennen tätä sivua

Dette dokument indeholder 31 sider før denne side

Detta dokument innehåller 31 sidor före denna sida

authority to sign

representative

custodial

asemavaltuus

nimenkirjoitusoikeus

huoltaja/edunvalvoja

ställningsfullmakt

firmitteckningsrätt

förvaltare

autoritet til å signere

representant

foresatte/verge

myndighed til at underskrive

repræsentant

frihedsberøvende